

1 - DE NO CREER!

¡Es de no creer, amigo, lo bárbaro que era ese Napoleón Romarate! Me acuerdo, una ocasión, cuando llegábamos a las casas, que se encontró con un animal feroz, un **docal** de dientes como facones, afilados y amenazadores, y de un lonjazo lo sosegó, lo enlazó de las cuatro patas y lo dejó ahí nomás, tirao como un bulto. En otra ocasión íbamos a visitar al Antenor Rolón, de la estancia "La Curiosidad", que andaba medio golpeado, porque lo pateó un overo bravísimo que nadie se anima a subir, y el Napoleón, que se tenía por medio curandero, le recetó no sé que **friega con grasa de pichana**, y ahí nomás, como no había, salió a buscar el animal y cuando lo encontró, sin armas ni nada, lo descuartizó de dos tiros, lo abrió, le sacó un poco de grasa y al rato ya estaba sobándolo al Antenor con el remedio. ¡No, si era bárbaro! Yo le conocí hazañas de que todavía hacen memoria en Nandú Golpeado. Una vez lo topó al fiero Bienvenido Alderete, en el boliche e' don Froilán, lo desafió a una pulseada y rompió la mesa e' **maray**, madera dura si las hay. Otra vez lo picó un **manincho**, que es como un mangangá grande, y lo cazó al vuelo pegando un salto que parecía gamo, y lo deshizo, sin miedo a nuevas picadoras. ¿Y cuando se topó con el zurdo Cruz, en el boliche e Medardo Argüello? Bravo era el Zurdo, y todos lo temían. Pero el Napoleón no se le achicó. A los gritos nomás empezó a desafiarlo. "¿Dónde está ese zurdo Cruz, que se cree guapo? Díganle que acá está Napoleón Romarate, un hombre del sur, que quiere que le hagan unos ojalitos. Avisenle que ando ganoso de probarme con ese flojo..." El Zurdo se quedó medio sorprendido de ese guapo que así se le atrevía, pero no se le achicó. Sacó su facón, un **matagusano** largón y veterano, y se preparó para el ataque. El Napoleón peló un **manchacho**, cuchillo también largón, y ya se le vino al humo. El Zurdo lo paró y el Napoleón quedó entonces esperando, medio cauteloso. La gente miraba sin atreverse a nada. Ni una mosca se oía volar. Chispeaban las armas pero ni el Zurdo ni Napoleón alcanzaban a herirse. Una media hora estuvieron así, probándose. Hasta que el Napoleón hirió al Zurdo en la **ichuna** y lo dejó coloriendo.

En este relato hay 7 errores. ¿Cuáles sor?

2 - JEROGLIFICO

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK



3 - DIGA TRES...

I. Diga tres nombres artísticos de intérpretes musicales o cantores de folklore que empiecen con CH.

II. Diga tres denominaciones del **chingolo**.

III. Diga tres danzas folklóricas argentinas cuyo nombre empiece con P.

4 - CHARADEANDO

Mi primera brilla.
Mi segunda y tercera, ave son
que al extraño anuncian
en toda ocasión.

5 - LETRAS MEZCLADAS

DUROMAN YADRIGUEZ

Ponga las letras en orden y aparecerá el nombre y apellido de un conocido poeta campero uruguayo.

6 - A QUE LIBRO...?

Todo bicho que camina
vav a parar al asador.

¿A qué libro pertenece esta cita?

7 - VAYA DICIENDO...

I. ¿Qué es un **panguero**? ¿Un tamboril americano parecido al de los negros del Congo? ¿Un pajarito semejante al benteveo? ¿Una caja chayera? ¿Un habitante del barrio de Pango, en la ciudad de La Rioja? ¿Un farrista riojano, que interviene habitualmente en las chayas, en el carnaval?

II. ¿Qué es un **panshaco**? ¿Un pan con grasa? ¿Un caballo viejo e inútil? ¿Un individuo panzón? ¿Un guiso de mondong con ají?

III. ¿Existió el "rancho 'e la Cambicha" que cita el famoso chamamé? ¿Quién era el personaje y dónde quedaba el rancho?

IV. ¿De quién es la letra de la "Zamba del monte adentro"? ¿Y la música?

V. ¿Qué es un **papamayo**? ¿Un papagayo de Formosa? ¿Un guiso del Chaco, parecido al loco, pero con carne de corzuela? ¿Una planta de tubérculo semejante a la papa? ¿Un dulce parecido al de guayaba?

VI. ¿Qué es una **panatela**? ¿Una tela de lana, hecha a mano, del tipo del llamado **barracán**, que se usa en Salta y Jujuy? ¿Una torta de harina de maíz, con granos de anís? ¿Un alimento que se hace con pan tostado, azúcar y agua caliente? ¿Una torta de hojuelas, con dulce de membrillo?

VII. ¿De quién es la zamba "La marrupeña"?

8 - OTRA CHARADITA?

Mi primera es blanco, y sazona,
según el gusto de la persona.
Mi segunda está.
¿Qué será?

9 - FUGA DE VOCALES

F. rt. n. t. G.m.z.
Ponga las vocales que faltan y aparecerá el nombre de una zamba de Enrique Farías Gómez.

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ ¡JINETAZO!

¡Medio cajetilla el hijo 'e don Sosa, el patrón de "La Polvareda"! Pal verano se hacía ver por la estancia y áhi andaba huroniando y preguntando a todo el mundo, presumiendo de gauchazo, después de pasar tres o cuatro semanas amolando a los pioneros con sus preguntas... Mire si era maturrango que hasta los gurises se cáiban de la risa cuando lo veían subir al nochero, el más manso e' los mancarrones e' la estancia, y entuavía andaba mirándolo desconfiado y sin animarse a subirlo.

Me tocó un día ir a Guenoh Aireh, por el asunto de la finada Nicolasa, por no sé qué líos hubo en los papeles que él escribano don Filemón estaba manejando, y llegó a la casa e' don Sosa en la ciudad. Ahí estaba el mocito, su hijo, contando, parece hazañas de su vida campera. Yo me hice el sordo, a un lao, pa óir los bolazos que seguramente contaría. ¡Ni alabancioso que debía ser! Embobao dejaría llegó a la casa e' don Sosa en la ciudad, con las hazañas de gauchazo que haría en "La Polvareda".

La tarde era linda y estábamos en el patio e la casa, bajo la galería. Yo, prudenceando, medio alejado esperando ordenes del patrón. Como sin querer, entremate y mate, oigo que se larga a charlar el hijo 'e Sosa el cajetilla pueblerero, con uno de sus amiguitos de la ciudad. No soy curioso pero la charla se oía patente y era algo así:

—¿Qué tal te fue por "La Polvareda"?

—¡Lindo nomás!

—¿Anduviste mucho a caballo?

—Bastante, che...

—¿Y aprendiste?

—¡No me hagás acordar! La primera vez subí en un caballo todo del mismo color, que lo llaman tapado. Era bastante desobediente. De repente se ponía a comer pasto, por más que yo le tirara de las riendas, y ni caso me hacía. Pero una vez que pasó otro caballo a la disparada al lado de él, se largó a correr y me pegó un buen susto. Ahí aprendí lo que es ser jinete. El caballo llegó a un charco grandote y... ¡lo saltó de un envión!

—¿Y vos?

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por AMANCIO VEGA

—Yo, clavado, nomás...

—Ah, jinetazo... ¿Y después?...

—Después, el caballo encuentra unos eucaliptos caídos, toma impulso y los salta...

—¿Y vos?

—Yo clavado, nomás...

—¿Y luego?

—El caballo sigue desenfrenado. No lo paraba nadie. Llegó a un cerco de cina-cina y venía con tanto impulso que de un salto estuvo del otro lado. ¡Qué salto!

—¿Y vos?

—Yo clavado, nomás...

—¡Qué formidable! ¿Así que clavado en el animal, con tantos saltos y corcovos?

—¿En el animal? ¿Quién dijo en el animal? ¡Clavado, nomás, pero en el barro del primer charco, cuando me largó por las orejas! ¿O creen que andar a caballo es un animal como ése es verdurita?

■ DONOSA

¡Donosa la Nicolasa!

Ah, cutis que es una rosa...

Se friega con cualquier cosa

y se lava con potasa...

■ CONSEJOS DE ÑO COTOTO

No por tener mala pata
debe hacerse el chango rengo.

■ DIFERENCIA

¡Borrachos Juan y Florindo!
mas con algo diferente.
A Juan le gusta el tintillo
y a Florindo el aguardiente...

■ NO ES...

Usté, niña de Aimogasta,
me ha inspirado una pasión.
Pero ¿casarme? ¡Cruz diablo!
Esa no es mi vocación...

■ EN EL MEDIO...

En el medio de la mar
suspiraba una vizcacha
—Ah, mis tiempos de muchacha...
y en el suspiro decía:

■ COLMO

—¿Cuál es el colmo de un guitarrero?
—No tocar la bordona, por no enojar a la prima.

■ OPA

¡Opa el Juancho Melele! Se sabía estar las horas medio sesteando a la puerta del almacén de don Benicio. ¡Ni le hablaran de trabajar! Un día, un forastero lo ve ahí y se compadece. Y medio lo sacude y le pregunta, con ganas de remediarlo, al verlo tan enteramente pobre: —Oiga, amigo, ¿anda necesitando algo? ¿Quiere trabajo?

—Tengo...

—¿Y qué anda haciendo?

—Esperando...

—¿Esperando qué?

—Que pase el tren...

—¡Pero si por aquí no pasa!

—No tengo apuro. Me quedo hasta que pase...

Y siguió durmiendo la siesta...

■ HAGASE CARGO

Hágase cargo, amigazo,
de la desgracia que tengo.
Con lo caro que está el vino,
de vinito me sostengo...

■ QUISIERA...

Quisiera ser animal
pa parecerme a tu tata
y convidarle unos vinos,
pa serle persona grata.

■ ¿CUANDO?

¿Cuándo ha visto un mentiroso
que no mostrara la hilacha?
¿Cuándo ha visto alguna vieja
no mezquinar la muchacha?

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡DE NO CREER! Los errores son los siguientes: 1. Un docal no es un animal feroz, sino una planta. 2. No puede haber grasa de pichana, porque ésta es un arbusto con cuyas ramas se hacen escobas. 3. Una mesa no puede ser de maray, porque éste es el nombre que se da aun mortero de piedra, para moler minerales, o a la tahona. 4. Un manincho no puede picar ni se parece al mangangá, porque es la calificación que se da al animal que tiene las patas delanteras (manos) defectuosas, y, por extensión, a las personas que tienen, igualmente, defectuosas las manos. 5. Un matagusano no es un facón, sino hierba medicinal, con la que se curan heridas de animales. 6. Manchacho no es un cuchillo, sino la acción de arrebatar lo tirado a la manchacha o marchanta, con la intención de que se adueñe de lo tirado el primero que se apodere de ello. 7. la ichuna no es un lugar del cuerpo que pueda ser herido, sino una hoz de hija dentada, para segar pasto.

2. Frente. 3. DIGA TRES. I. Chango Rodríguez, Chacho Santa Cruz, Chango Nieto. II. Chuschín, engrillado, minero. III. Pericón, pala-pala, palito. 4. CHARADEANDO: Soltero. 5. LETRAS MEZCLADAS: Yamandú Rodríguez.

6. ¿A QUE LIBRO...? Al "Martín Fierro", de José Hernández. 7. VAYA DICIENDO. I. Habitante del barrio de Pango, en la ciudad de La Rioja. II. Individuo panzón. III. Existió. Cambicha Moreyra, en cuyo rancho, en las proximidades de Goya (Corrientes), se hacían bailes, al que concurrían los troperos. IV. La letra, de Luis Landriscina y Carlos Di Fulvio. La música, de Carlos Di Fulvio. V. Una planta de tuberculos semejante a la papa. VI. Un alimento que se hace con pan tostado, azúcar y agua caliente. VII. La música, del "Payo" Solá. La letra, de Manuel Castilla.

8. ¿OTRA CHARADITA? Salta. 9. FUGA DE VOCALES. Fortunata Gómez.

1. - VIERA VISTO!

¡Viera visto las cacharpayas aquéllas! Linda la fiesta, si no fuera que el Napoleón Recaredo se machó fierazo y empezó a ponerse medio pesadón. ¡También! A quién se le ocurre tragarse media botella de **callascho**, que es bebida fuertaza y da una fuego cuando se toma por demás... No... si el Napoleón es desajerao en todo. Antiyer, pa que vea, fue a visitarla a la Rosaura, la del puesto e' don Frutos, y dele cortejarla y apalabrarla pal casamiento. Pero la Rosaura anda enamorada del Prudencio, el peoncito 'e los Sosa, y se lo dijo a don Recaredo. ¿Y no va el hombre y se pone furioso como **chesche** y más bravo que ese animal de la sierra, y ahí nomás pela un tamaño rebenque, un **champi** ancho de lonja pesadona y se le viene a la Rosaura? Menos mal que justo en ese momento caiba el Prudencio y le sacó el golpe de una parada y se le enfrentó fierazo a don Recaredo. Ahí se puso brava la cosa. El Prudencio, aunque todavía muchachito, se daba maña pa entrarle a don Recaredo y en esa ocasión le marcó un barbijo con ese faconcito o **pichel** que llevaba, más pa cortar asao que pa defensa. Pero cuando el hombre es determinao, con poco sabe remediarse. Escarmentao salió don Napoleón y fue a curarse parando la sangre con unas telarañas que le aplicó la vieja Domitila. Después, pa calmarlo, le dio un te de **tutuy**... ¿Y va a creer que a los ocho días don Recaredo volvió a las andadas? ¡No, si hay gente que no escarmenta! Pero esta vez —¡lo que es casualidad!— de nuevo vino a hallarlo el Prudencio en sus fechorías, y ya se le vino con furia, sacando un faconazo o **chunchuli** como pa matar animales grandes. Lo que le vio tan determinao, don Recaredo se achicó esta vez y ya no volvió a importunarla a la Rosaura. Y los novios siguieron sus amores, hasta que fijaron fecha, y el Prudencio le regaló a la Rosaura un anillo precioso, de piedra de **chancar**, y ella, a él, un **arestin** o sobrepuerto que era un lujo 'e bórdaos y fantasías. ¡Churos, los novios!

En este relato hay 8 errores.
¿Cuáles son?

2. - ADIVINE...

Adivine, adivine...
No lo sabrá
por más que camine

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

¿Qué será
que se pega al ser humano
y sin goma ni cola
pegada seguirá?

3. - LETRAS MEZCLADAS

BIZAMPA TADONRODOSEN

Ponga en orden las letras y leerá el título de una composición que popularizó Jorge Cafrune.

4. - QUE LIBRO TERMINA ASI?

"Me fui, como quien se desangra".

5. - JEROGLIFICO



6. - CHARADEANDO

Mi primera es negación.
Mi segunda es nota musical.
Mi tercera, apócope

del nombre de un peso
moneda nacional.

7. - QUE SIGNIFICA EN QUICHUA?

- I. Cancha.
- II. Chuchoca.
- III. Ñaupá.

8. - SIGAMOS ADIVINANDO

Redondo, redondo,
me meto al río.
Caliente, caliente,
me frío, me frío...
Blanco en el orillo
y en el medio, amarillo.
No soy de temer, pues soy de comer.

9. - DIGA, SI SE ACUERDA...

I. ¿Qué es la **llaucana**? ¿Una planta, la infusión de cuyas hojas es beneficiosa para la cura de los males del riñón? ¿Un pájaro, semejante a la calandria, pero de color blanco, que habita en Salta, Jujuy y Bolivia? ¿Una herramienta que utilizan los mineros? ¿Un ave semejante a la charata o pava de monte?

II. ¿Cómo se llama la tortuga en idioma guaraní?

III. ¿Cuál es el nombre civil de Martha de los Ríos?

IV. ¿De quién es la zamba "Salavina"?

V. ¿Quién estrenó la "Vidala de la copa", del Chango Rodríguez?

VI. ¿Quién enseñó las primeras notas en la guitarra al Chango Rodríguez?

VII. ¿De qué origen es el padre de María Helena, la joven y brillante intérprete del cancionero del litoral? ¿Y la madre?

RARO, EH?

■ Hay más de diez mil sistemas solares, semejantes a aquel del que formamos parte, y el nuestro es pequeño con relación a muchos otros.

■ Algunas plantas, como las **Venus atrapamoscas**, se alimentan de insectos y los atrapan y digieren en forma un tanto semejante a la de los animales insectívoros.

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

■ ¿TRABAJAR?

¿Quién habla de trabajar?
¡La boca se le haga a un lao!
Dende que yo me conozco
¡ni en sueños he trabajao!...

■ ¡HOMBRE PORFIAO!

¡Hombre porfiao el Amelio Pachulano! Usté decía sí y él decía no... En Caranchocú no había endividuo que se le igualara. ¡Porque, mire que porfiaba! De puro porfiar nomás, anduvo noviendo dieciocho años con la Sinforiana Echazarreta, porfiándole que se iba a casar en cuantito se le acomodaran las cosas. Pero lo de más porfiao que hizo fue cuando se vino pa la ciudá y dispues de dar más vueltas que carretel fue a parar al hotel "La Tranquilidá", recomendado por un mozo muy atento, de gorra de visera.

Esa misma noche de la llegada va el Amelio y se encuentra con el tío Serafín y el compadre Sosa, que hace años no pisaban la capital. Se van a tomar unos vinos y medio se han quedao hasta la madrugada en un boliche. Bastante machao es que vuelve el Amelio al hotel, y no da pie con bola pa hallar la llave. ¡Vaya a saber si no la ha dejao por ahí, tirada en el piso del boliche! Al fin la encuentra, acierta, y empieza dele y dele a empujar la puerta del hotel, pero ¡nada, ni con llave abre! Ya son como las cuatro de la mañana y el Amelio sin poder entrar al hotel. Y dele y dele empujar la puertá, y la puerta no cede, aunque la cerradura está abierta.

El hombre se ha enconao y cada vez da golpes más fuertes, pero la puerta, ¡firme! Y empuja y empuja, pero nadie sale. Y pa'más, la puertita del hotelito ese es medio flojonaza y en una de esas la echa abajo.

Sigue y sigue empujando el hombre, y la puertita del hotelito ese es medio flojonaza y tanta bulla hace con su empujar, que en eso va y sale don Ruperto, el sereno, que andaba durmiendo a pata suelta, como corresponde.

—¡Pare, amigo, de tanto empujar la puerta y hacer ruido! —le grita.

—¡Es que yo ando de pensión aquí, quiero dormir un rato y hace una hora que empujo y empujo la puerta y no puedo abrir!... La cerradura está abierta, pero, ¡nada!

—Es que por más que empuje no la va a abrir, porque esta puerta se abre ¡tirando! Si usté hubiera tirao pal lao suyo, hace horas que estaría durmiendo...

¡Tanto empujar al ñudo, ¿no?...

■ CON TODO RESPETO...

Vea, señor, y disculpe:
¿no tiene por ahí un cien?
¿no tiene por ahí un cien?
ni pal auto ni pal tren.

A ver si me remedeo
con un cien o un quinientón.

Por AMANCIO VEGA

Lo que usté pueda, nomás.
Soy hombre sin pretensión...

Tampoco voy a arisquear
si tiene la idea grata
de largarme pa las fiestas
al menos una fragata.

Y capaz que de emoción
caiga redondo de nuca
si usté se anima a soltarme
lo que llaman una luca.

Me dicen que las dos cosas,
luca y fragata se igualan.
Yo no ando haciendo distingos
pa remediarme en la mala.

Pero con toda atención
le digo, pues no me ofendo
si de usté voy recibiendo
la luca y el quinientón.

No me gusta pedir plata
pero si me dan, mozo,
tal vez sea pedregño,
pero eso sí: respetuoso...

■ PRECIOSURA

¡Ah, preciosura de chica,
cara de iguana viejona,
patas de tero 'e baño,
pero bonita persona!

■ ¡LINDO!

¡Lindo mozo! ¡Me ha gustao!
Traza de chanco del monte,
demorao en el apronte.
¡Y lo fiero que ha bailao!

■ FLOR

—Por lo amarilla y humilde
usté, moza, es flor de suncho.
—Y usté, don, es flor de zonzó,
viejo, pelado y curcuncho.

■ RELACIONES

—Quisiera ser aro tuyo
para estar en tus orejas
y hacerte proposiciones
cuando no lo oiga la vieja...
—Vea, su pavote e porra,
no me haga proposición,
pues le ha de faltar el conque
pa cumplir su obligación.

■ DON ANDRES

¿De cómo el paisano aquél, Fermín Antuña, fue a escuchar nada menos que al gran guitarrista Andrés Segovia? Cosas de la vida...

El hombre era peón de los Altamirano, muy honrao y servicial, y don Pedro, dueño 'e la estancia "El Rebenque", anduvo con necesidad de viajar a las Uropas, y lo llevó nomás al Fermín. Y así fue que un día, andando juntos se vio la

ocasión de escuchar al gran guitarrista, y don Pedro, que era hombre sencillote, le dice al Fermín: —¿Querés escuchar a don Andrés Segovia, que es un gran maestro de la guitarra? —¿Qué ha de tocar? ¿Milongas o algún gato? —es qué le contesta el Fermín. —¡No seas bárbaro, hombre! —le dice don Pedro—. Y lo lleva nomás al concierto, recomendándole que se quedara sosegao, sin hacer ni un ruidito y bien callao 'a boca.

Callado nomás se queda el Fermín, hasta que termina el concierto. Y ahí, don Pedro le ha preguntado:

—Bueno, Fermín, has tenido la suerte de escuchar a uno de los más grandes guitarristas del mundo. ¿Qué te ha parecido?

—Vea, patrón... Creo que... ¡Ha tocao fiero, pero juerte!

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡VIERA VISTO! Los errores son los siguientes: 1. Callascño no es una bebida fuerte, sino los restos de la uva que quedan en la planta, luego de la vendimia. 2. Chesche no es un animal. Se llama así al color del hábito de los franciscanos, entremezclado de negro y pardo. 3. Champi no es rebenque, sino un insecto pequeño y de color gris, que se arrolla como quirquincho de bola, al ser tocado, como medio de defensa. 4. Pichel no es un faoncito, sino un recipiente habitualmente forrado con cuero, para guardar líquidos. 5. Tutuy no es una hierba de la que puede hacerse una infusión, sino expresión de dolor al quemarse en el fuego, usual en Cuyo. 6. Chunchuli no es un facón grande, sino la parte de los intestinos delgado que suele llamarse "tripa dulce". 7. Chancar no es una piedra preciosa, sino la tarea de trituración primaria de metales

antes de ser molidos. 8. Arestín no es un sobrepuesto, sino una enfermedad de los caballos, que consiste en una erupción.

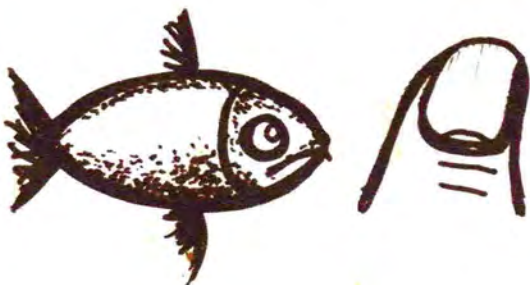
2. ADIVINE. La sombra. 3. LETRAS MEZCLADAS. Zambita pa don Rosendo. 4. ¿QUE LIBRO TERMINA ASI? "Don Segundo Sombra, de Ricardo Güiraldes. 5. JEROGLIFICO. Pavana. 6. CHARADEANDO. Nominal. 7. ¿QUE SIGNIFICA EN UICHQUA? I. Corral, lugar plano, despejado ya sea cerrado o abierto. II. Maíz tostado y puesto a secar al sol. III. Antiguamente. 8. SIGAMOS A DIVINANDO. Huevo frito. 9. DIGA, SI SE ACUERDA... I. Una herramienta de mineros. II. Carumba. III. Martha Inés Gutiérrez de Vargas. IV. De Mario Arnedo Gallo. V. El dúo Martínez-Ledesma. VI. Su señora madre, doña María Rivolta de Rodríguez, cuando el Chango tenía 14 años de edad. VII. El padre, griego, de la isla de Creta; la madre, riojana.

1 - DE NO CREER, AMIGO!...

¡No, ese Deodoro Roncoso era hombre de no creer! ¡Habrás visto, amigo, sujeto más porfiao! Fíjese que una vez, llegando al pueblo 'e Herrera, allá en Salta, se encaprichó el hombre en comprarse un poncho y allá va a lo 'el turco Alí, y medio se enamora de lo más lindo, color *dulo*, colorao nomás, que así le dicen allí. Y medio empieza el tironeo, que es caro, que no crea, que pierdo plata, que démelo más barato, don Alí, que turco no gana nada... Y el Deodoro porfiando, y el turco diciendo: Mire que es lana *chichina* pura, purita lana 'e vicuña, y el Deodoro diciendo, qué va a ser vicuña, ha de ser lana 'e *chincanqui* u otro animal parecido. Y el turco porfiando él también: Mire, don Deodoro, la juro que es lana 'e vicuña, y el Deodoro, de porfiado nomás, negando: ¿De ánde vicuña? Ha de ser lana 'e *chilquilla*, y así tironeaban uno y otro hasta cansarse. Al fin, medio cansao, ya el Deodoro entró a decir: —Bueno, la lana que sea; ¿en cuánto me lo deja? Y el turco. —Por ser pa vos te la deja en diez mil besos... La juro que pierdo plata. Y el Deodoro, ya medio conforme, diciendo: —Caro es, pero si me hace algún acomodo y medio me lo rebaja. —Bueno —le dice Alí, con ganas de venderle— te lo dejo en nueve mil quinientos besos, barato, barato... —Medio carón todavía —es que le dice el Deodoro. Y así andan tironeando y aflojando, *cucurreando*, como llaman a ese regateo, y sin darle fin. Hasta que Deodoro le hace un entre al turco y le dice: —Vea, le doy ocho mil pesos y acabemos. —Trato hecho, dice el turco, venga esa *atatanca* o *platita*, y va el poncho. —¿Atatanca? —pregunta Deodoro. ¿De ánde? Ganas de comprar el poncho no me faltan. ¡Lo que me falta es plata! Pero ya que hemos ajustao precio, en cuanto rejunte el *culicuti*, digamos la plata, ¡seguro que se lo compro!

En este relato hay 7 errores. ¿Cuáles son?

2 - JEROGLIFICO



JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3 - ADIVINE, DON ...

Una casita chiquita,
chiquitita y ovalada,
con las paredes muy blancas,
blancas como una cuajada.

4 - CHARADEAMOS, LE PARECE?

Mi primera es nota musical.
Mi segunda incita a decir.
Mi tercera obliga a negar.

5 - DIGA DOS ...

I. Diga las denominaciones de dos danzas folklóricas que empiezan con CH.

II. Diga dos denominaciones más de la fiesta llamada *encuentro*, que se realiza el 31 de diciembre, en La Rioja, al encontrarse San Nicolás de Bari con el Niño Alcalde, el 31 de diciembre.

III. Diga dos denominaciones populares de la urraca, en La Rioja.

6 - SE ACUERDA...? DIGALO!

I. ¿Se acuerda quién es el autor de la chacarera "Cerro Salamanca"?

II. ¿Se acuerda que es la "olcota"?

III. ¿Se acuerda cuándo integró Jorge Cafrune el conjunto "Los Cantores del Alba"?

IV. ¿Se acuerda de quién es la música y la letra de la milonga "Domingo de agua"?

V. ¿Se acuerda dónde nació el que es tenido por fundador de los estudios folklóricos argentinos, Juan B. Ambrostiti?

VI. ¿Se acuerda en qué año se publicó la primera edición del poema gaucho por excelencia, "Martín Fierro"?

VII. ¿Se acuerda cuál es el apodo familiar de Carlos Di Fulvio?

VIII. ¿Se acuerda qué significa "pishpo" en el habla popular riojana?

7 - ORDENE LAS LETRAS ...

MADOS BROANUEL

Ponga en orden estas letras mezcladas y aparecerá el nombre y apellido de un conocido compositor y ejecutante sureño.

8 - OTRA CHARADITA?

Mi primera el abecedario comienza.

Mi segunda va de pe a pa
(pero se queda en el principio
y no en la mitad).

Mi tercera,
como mi primera.

Y el todo (dívalo,
rápido como el rayo)
se refiere
a quien se baja del caballo.

RARO, EH?

En la isla de los Galápagos existen grandes iguanas de aspecto terrorífico, que tienen una extraña cresta en el lomo, a semejanza de animales desaparecidos hace millones de años.

En el Museo Calchaquí, de Catamarca, a cuya formación y cuidado dedicó muchos años el Padre Narváez, hay una curiosa carabina o fusil en cuya culata el poseedor ha improvisado una guitarrita, cavando la madera de la culata, que hace de caja de resonancia, e improvisando sobre tal culata un clavijero.

LOS CUENTOS DEÑO CACHILO

■ ¡DEME LAS DOS!

¡Vea que la plata suele marearlo al hombre! ¿Y de no? Fíjese, por ejemplo, lo que le pasó a don Botazo, el gringo aquel que alardeaba de acriollado y se conchabó como mecánico en la estancia "Las casuarinas".

El hombre era ahorrativo y comprado un campito aquí, otro campito allá, cuando la tierra valía poco, terminó ricachón. Las tierras empezaron a subir de precio y don Botazo, que no era lerdo, fue vendiendo una vez aquí y otro más allá, comprando en otro lugar, buscando campo flor, sacando los cardos, haciendo trabajar algunas chacritas, y cuando quiso acordarse era dueño de medio pago de "Ñandú Petiso". Pero ahí vinieron las vanidades del mundo pa'marearlo. Ya su mujer no quiso andar en sulky y ya también le aprendió las modas a unas porteñas que andaban de paso y se llenó la cabeza con esos tubos que le dicen ruleteros, y se vistió como queriendo paquetear. Y luego vinieron los pedidos: "Chie, Giuseppe, mirá que en las revistas se ven unos muebles muy lindos y nojotros estamos entuavía con el aparador de los que salían en los avisos de "Caras y Carretas", que era de cuando tu padre llegó de Catanzaro. Hay que estar a la moderna, m'hijo." Y así fueron perdiendo esa sencillez paisana que, por más que fuera gringo el hombre, habían aprendido en el campo, y así doña Cata, su mujer, se fue enredando en las cuartas de la vanidad. ¿Y no bajan un día a Güenos Aires, medio pa'alhajar la casa e "Ñandú Petiso"? De todo se supo comprar Giuseppe, porque estaba chaludo y los campos le rendían. Se compró unos sillones medios raros, de esos redondos, de mimbre, con un almohadón en el medio, que más bien parecen canastos que otra cosa —¡capricho 'e doña Cata, que quería estar a la moda!— y mil cosas más. Y él rumbeó pal lao 'e la calle 25 de Mayo, en la ciudad, y ahí empezó a comprar temeridá 'e platería, estribos, cuchillos y otros lujos de plata. Y por ahí ve el hombre un güeserío raro, y dos calaveras de persona, una chiquita y otra grandotaza, y medio le parece que venían bien pa'adorno e su casa 'e "Ñandú Petiso", y le dice al vendedor: —¿Y esas calaveras, don? ¿Se venden?

El vendedor —¡ah, pícaro!— medio por hacerle una broma al gringo le dice:

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por AMANCIO VEGA

—Señor, son calaveras históricas. Una es la del indio Namuncurá cuando era gurisito. Y la otra es la del mismo indio Namuncurá, pero cuando ya era viejón...

¡Y no va el gringo bárbaro y vanidoso y le dice!:

—¡Me están gustando! ¡No pregunto cuánto valen! Envolveme las dos...

■ ME ACUERDO...

Me acuerdo de esa Pancracia, linda moza, aunque orejona, pelo 'e nido de carancho, regordeta y petisona.

■ ¿CUANDO LLOVERA...?

¿Cuándo lloverá ginebra o, si es del caso, aguardiente pa así, mirando pal cielo, mamarme como la gente?

■ LAS MUCHACHAS DE ESTE PAGO

Las muchachas de este pago todas me siguen —¡ahijuna!—, porque yo voy caminando delante de cada una.

■ LA CURA

¡Vea ese dotor brutazo!
¿Qué le ha dao? ¿Penicilina?
¡Si yo me lo viá curar con enjundio de gallina!

Lo que usté tiene, don Pegro, es algo de rumatismo, un poco de torcedura y otro poco de embolismo.

Io lo viá curar con mágica y unas hojas de repollo. Poco le voy a cobrar. No me meto en ese embrollo.

Pronto estará sanao y con cinco o diez mil peso, sin molestarme por eso. Io me doy por bien pagao.

Si quiere, puede agregarle dos botellas de aguardiente, cuatro o cinco de ginebra, un salchichón aparente,

dos quesos, cuatro salames, panceta, dos mortadelas, catorce o quince jamones y algún parcito de espuelas.

Se lo digo y lo repito: Nunca he sido interesao. Traígame los regalitos, usté quedará curao...

■ ¿SABE LO QUE LE DIJO...?

—¿Sabe lo que le dijo el trigo al maíz?
—No...

—Le dijo: ¡Vamoj al grano!

—¿Y usté sabe lo que le dijo la alfalfa al trigo?

—No...

—Le dijo: Vos no sos trigo limpio...

■ CONTESTACION

Cuando Petronilo a Lola le contó su sentimiento la Lola le respondió: Disculpe, don... Lola...mento.

■ PARECIDOS

Esa niña tan bonita se parece a un colibrí. Y su mama tan fieraza se parece a un jabalí.

SOLUCIONES DE: JUNTO AL FOGON

1. ¡DE NO CREER, AMIGO! Los errores son los siguientes:
1. Herrera no es pueblo de Salta, sino de Santiago del Estero.
2. Dulo no es color colorado, sino tratamiento familiar que se da en algunas provincias andinas a la mujer llamada Dolores.
3. Chichina no es lana de vicuña, sino un insecto semejante a una pequeña langosta.
4. Chincanqui no es animal que dé lana, sino alusión a algo perdido o desaparecido, en especial el tiempo.
5. Chilquilla no es animal que dé lana, sino un arbusto.
6. Cucarreando no es regatear en los precios, sino hacer el movimiento de saltos de una parte a otra típico de los trompos al bajar.
7. Atatanca no

es dinero, sino una especie de escarabajo que se alimenta del estiércol.

2. JEROGLIFICO: Pezuña. 3. ADIVINE, DON... Huevo. 4. ¿CHARADEAMOS, SI LE PARECE? Ladino. 5. DIGA DOS... I. Chacarera chamarríta. II. Topamiento, tincunaco. II. Quililo, machilo.

6. ¿SE ACUERDA...? ¡DIGALO! I. Carlos Di Fulvio. II. Una hormiga grande y negra. III. En 1959. IV. De Osiris Rodríguez Castillos. V. En Gualeguay (Entre Ríos). VII. Toti. VIII. Chico, menudo. 7. Manuel Abrodo. 8. Apea.

1. AH, MUCHACHO!

¡Ah, muchacho, ese Apolonio Rolero! No había domador como él en el pago 'e Las Margaritas. Un poco alborotao, eso sí, y medio fácil pa las trifulcas. Andaba siempre muy paquete, muy *chavo*, que es lo mesmo, con su chiripá de lana de llajuar —animal de pelo fino— y su facón o *suico* de hoja tamañaza. Me acuerdo una vez que fue al baile 'e la Petrona Ahumada y alardeó, de entrada nomás, desde la puerta: “—¡Prepárense las güenas mozas, que llega Rolero, y al que no le guste, que se juegue el cuero”. A uno no le gustó, y jue el Napoleón Alderete. Medio de costao se le vino arrimando al provocador, sacó un facón medio grandotazo, un *sorongo* de hoja como pa matar fieras, y se dejó cair: “—Dicen que andan algunos guapos en el pago, pero me parece que deben ser gritones, nomás, que alardean más de lo que les da el cuero... A usted, mozo, ¿qué le parece?” Clarito vio la intención el Apolonio y ya no había ocasión de echarse atrás. Los dos salieron sin hablar al patio 'el almacén. El Napoleón haciéndose medio el lerdón y el Apolonio midiéndole las intenciones. Sacó Rolero su poncho de *simbol*, tejido a pala, y se lo enrolló en el brazo izquierdo. El Napoleón Alderete hizo lo mismo con su poncho *sucucho*, de lana de llama. Los dos se miraban queriéndose madrugar. El Rolero pisó en repente una lagartija que se cruzó al paso, un *quitilipe*, y pegó un resbalón. El Napoleón quiso aprovechar la bolada, y se largó a fondo con una puñalada bruta, que le entró al Apolonio en los *pallacos*, arriba 'e la tetilla, pero por arriba nomás. Pero el Apolonio no era manco y le salió con un tiro a fondo, una puñalada tirada con alma y vida que le pegó al Napoleón en el *chuyo*, del lao de arriba 'el hombro derecho. Medio pesadona se iba poniendo la pelea, hasta que llegó la autoridad, el comensario sacó un *guacacho* tamaño, un sable largón, y los tres milicos que venían con él sujetaron a los peleadores mozos...

En este relato hay 10 errores. ¿Cuáles son?

2. JEROGLIFICO



JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3. ADIVINA, ÑA JOAQUINA?

¿Adivina, Ña Joaquina,
qué es lo que tiene seis lenguas,
un agujero en la panza
y una caja de madera?

4. LAS VOCALES SE HAN IDO...

Z. mb. p. r. n. m.r.r.

Ponga las vocales que faltan y aparecerá el título de una zamba que comienza a hacerse muy popular.

5. ACUERDESE Y DIGA...

- I. ¿Qué significado se le da a la palabra "jullero" en la provincia de La Rioja?
- II. ¿Cuándo hizo su primera presentación oficial con "Los Fronterizos" Yayo Quesada, el reemplazante de César Isella?
- III. ¿Dónde nació Nélide Zenón?
- IV. ¿Qué significa *pococho*?
- V. ¿Dónde nació Juan Eduardo Piattelli, autor de la letra de "No quisiera quererte"?
- VI. ¿Qué es la "guacancuilla"?
- VII. ¿Quién es el autor de la chacarera "De mis pagos"?
- VIII. ¿Cuál es el verdadero nombre de Fermín Fierro?

6. CHARADAS SON CHARADAS...

Mi primera es nota musical.
Mi segunda indiea
charla insustancial.
Mi tercera como la primera.
Quien tanto se dobla, doblado queda.

7. COMPLETE LA COPLA

Yo he visto un sapo volan...
por encima del tejá...
Lo vi y me quedé asombrá...
¡Hace tanto! Ni sé cuán...

8. ADIVINANZA

Se encrespa de puro gusto.
De verde, se pinta sola.
No es Petrona ni Benita.
¿Es Jacinta o es Carola?

9. CURIOSIDADES

- En 1905, una casa de comercio de Buenos Aires regalaba un *grafófono* —aparato tocadiscos— a todo comprador por valor de treinta pesos.
- La lechuza puede girar totalmente la cabeza, como si la tuviera atornillada.
- El sapo rehúye el sol, porque si el calor de éste le secura las vesículas que lleva sobre la piel, moriría desecado.

10. MOZO DESFACHATADO!

¡Mozo desfachatao el Rupercio! Tanto que venía visitándola a la Udora en el propio rancho, en presencia e los tatas, y ni medio que le hablaba de casoriarse! Cinco años llevaba ya pelando la pava: así, y buscando ocasión pa darle un besito a la muchacha o decirle cositas dulces, pero de casarse, ¡ni uña!

Hasta que un día, fastidiosos los tatas, decidieron nomás pedirle cuenta al Rupercio. Y es don Apolodoro que lo llama al orden de una vez:

—Vea, mocito... Cinco años hace que usted visita la muchacha, y ni habla de casamiento. ¿Se puede saber a qué viene? ¿A casarse, o a qué?...

—“A qué”, nomás vengo, señor —es que le ha dicho el desfachatao de Rupercio. Y ya nomás se ganó la puerta, porque volando lo iban a sacar, dejuero, por aprovechao y sinvergüenza. ¡Habrás visto!...

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ ¡ANIMAL DAÑINO!

¡Animal dañino el león! Por algo nomás le dicen "el daño"... Por gusto es que mata, no de hambre, y siempre mucho más de lo que necesita pa comer... Yo supe toparme con uno, allá en San Luis, cerca'e un cerro. No soy flojo, pero era como pa entrar a temblar. ¿Usté nunca ha visto un león? No le hablo de esos que se ven en las figuritas, con la melena tamañaza, la cara grandota y como de persona. De esos no hay ni pa rimedio aquí. Uno que otro dicen que guardan en Guenos Aires, en un jardín donde no hay plantas, sino animales fierazos, y que le dicen el sulógico. Pero en el campo, ¡de ándel! Los leones de aquí son diferentes, medio tirando a gatazos muy grandes, color dulce'e leche. Pero no andan en jaula sino sueltos... Y áhi está el asunto. Ese león de San Luis era una cosa seria. Yo me tengo por alentao, pero dende que lo vi, me entró como una cosquilla en la espalda. ¡Grandote el león aquel! Jui a traer mi facón y mi carabina, llevé a mis perros, "Quién" y "Quién Sabe" (cada vez que me preguntan cómo se llama cada uno'e mis perros, se vuelven locos volviendo a preguntar). ¡Y ya no más salí a matar al león que había visto! ¡Menos mal que el viento venía en contra y él no pudo olfatearme! Despacito me le acerqué y en cuanto lo tuve a tiro... ¡pum!... áhi nomás le solté un chumbo. ¡Pa que lo habré hecho! Fiero le erré, porque al animal ni tos que le dio... Sosegado nomás se quedó áhi, como acechando, entre los pastos, que apenas se veía de metido que estaba entre la maleza, como pa que no lo vieran en el momento de saltar... Hasta los rugidos oía yo, de asustao que estaba, pa que le víá negar...

Los perros también estaban medio asustaos por la fiera. Pero yo no podía andar perdiendo tiempo en semejante ocasión. Antes de que pegara el salto, había que madrugar al "daño", aprovechando que es-

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por AMANCIO VEGA

taba en acecho. Ya nomás me envolví el brazo en el poncho, largué por delante a mis perros "Quién" y "Quién sabe" y juntando coraje... ¡zas!... de un solo tajo le corté una pata al león... ¡No, si cuando uno es guapo, es guapo...!

Don Froilán estaba escuchando, medio asombrao, el cuento'e Bienvenido Tejereta. Y Cuando llegó el momento, frunció una ceja y dijo:

—¡Qué entrañas había sabido tener, don Bienvenido! Porque, mire que con un león de la sierra no se meta cualquiera... Pero, ya que lo tuvo a tiro así, y se determinó a salirse al animal, ¿por qué no le cortó la cabeza, en vez de la pata?

—Vea, don —contestó el Bienvenido—, es que me madrugaron. Cuando me arrimé, vi que la cabeza ya se la habían cortao antes. ¡Pero no era cuestión de achicarse! ¿No le parece? Y así fue que, de un saque, le corté una pata, nomás...

■ SON HABLADURIAS...

No se fie de habladurías.
Vea, moza, hágame caso.
¿Quién le dijo que a la Petra
la hice sonar de un balazo?

¿Quién le contó que a la Flora,
que me sirvió un mate frío,
le rompí cuatro costillas
y medio la ahugué en el río?

¿Quién le vino con el cuento
que a la parda Nicanora,
por metida y habladora,
le di de palos un ciento?

La gente habla por hablar.
Por áhi dicen que a 'Joaquina
yo la golpié en la cocina
y quedó sin respirar.

También dicen que a Pastora
le tiré con un ladrillo
y alborotó el conventillo
la soba que di a Paulina.

Pero usté bien sabe, moza,
que es firme mi sentimiento.
Son puras habladurías...
Sáquele el veinte por ciento.

Soy mozo serio y honrado,
que ha tenido algún deslíz...
Si usté se casa conmigo
le juro hacerla feliz.

■ GUAPO

¡Ah, guapo ese Pedro Iriarte,
mire si es trabajador!
Si no está echao panza arriba
está junto al mostrador.

■ DE MUCHACHO...

De muchacho supe andar
enamora'o de Ramona,
de Micáila, de Rufina,
Cleta, Rosaura y Petrona.

Me gustaba la Felicia
pero también Nicolasa,
casi lo mismo que Luisa,
pero menos que Tomasa.

Aura que ya soy bichoco,
entavía ando dudando.
Todas me gustan un poco,
pero, casoriarme... ¡cuándo!

■ EL AGENTE COCOLICHE

¿Se acuerda cuando pusieron en la Municipalidad de Ñandú Petiso al agente Cocoliche? El hombre atendía el teléfono de la Intendencia y a cada momento sonaba el timbre: ¿Hablo con la Intendencia? —¡Cocoliche habla! —decía el agente—. Y vuelta a preguntar los que hacían sonar el teléfono: —¿Hablo con la Intendencia? Y él: —Cocoliche, habla... Y al fin uno que se fastidia: —¡Pero, señor, ya he llamado cinco veces! ¿Ese no es el número de la Intendencia? ¿Hablo con la Intendencia? —Vea, señor, la Intendencia no habla, es Cocoliche que habla por la Intendencia—, ha contestao el agente. Y tenía razón, ¿no?

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡AH, MUCHACHO! Los errores son los siguientes: 1. Andar muy chavo no es andar muy paquete o elegante, porque chavo significa estevado, o con piernas torcidas en arco. 2. Lijuar no es animal de pelo fino, sino verbo que significa limpiar, asear. 3. Suico no es facón, sino una hierba medicinal, que aseguran cura la pulmonía. 4. Un soroigo no es un facón grande, sino el rodete del peinado de las mujeres. 5. Un poncho no puede ser de simbol, que es una gramínea con la que se tejen costos. 6. un poncho no puede ser sucucho, que significa rincón oscuro e inhóspito. 7. Un quitilipe no es una lagartija, sino un buho. 8. Los pallacos no son un lugar del cuerpo humano, sino trozos de mineral de buena calidad encontrados en la boca de minas abandonadas. 9. El chuyo no es un lugar del cuerpo humano, sino adjetivo que califica algo desleído o aguanoso. 10. Un guacacho no es un sable largo, sino un sapo chico.

2. JEROGLIFICO: Empezar. 3. ADIVINANZA: La guitarra. 4. LAS VOCALES SE HAN IDO: Zamba para no morir. 5. ACUERDESE Y DIGA: I. Travieso, jugueteón. II: En el Teatro Griego de Córdoba, el 11 de enero de 1966. III: En Goya (Corrientes). IV: Viento con tierra, que sopla en primavera. V: En Tucumán. VI: Palo que el domador coloca en el apero, sobre las rodillas, para sostenerse durante la doma. VII: Julio Argentino Gerez. VIII: Raúl Posse Benítez. 6. CHARADAS SON CHARADAS: Doblado. 7. COMPLETE LA COPLA: Yo he visto un sapo volando / por encima del tejado / Lo vi y me quedé asombrado / ¡Hace tanto! Ni sé cuándo. 8. ADIVINANZA: Escarola.

1 — ¡CALORES ERAN AQUELLOS!

¿Usted me habla de calor con este frío? Bueno, don, si quiere hablar, no me opongo, pero, como santiagueño le digo: ¡Calores eran aquellos! Me acuerdo que viniendo de **Lorohuasi**, un pueblo de Jujuy, trajinaos de andar, vimos al paso un tremendo bicho, algo parecido a un puma, que allí llaman **liqui-liqui** y que estaba como amodorrao en el camino y ni salió a toparnos. ¡Bruta la calor aquella, mi amigo! ¿Querrá creer si le digo que hasta los árboles se derretían? Usted pensará que es desageración, pero como le cuento es nomás. En la confitería e Don Sosa habían hecho un arbolito de adorno, todo 'e caramelo, y de ahí ¿no va y empiezan a doblársele las ramitas pegajosas, de la calor bruta! ¡No, si cuando hace calor, hace.....!

Me acuerdo que llegábamos con el Pancho Corvalán de **Karara**, en Tucumán, y al paso hallamos un **keyo**, otro animal feroz. Pero ¡fíjese si hacía calor que la bestia bruta estaba echando fuego por la boca! A lo mejor no me va a creer. Era como un toro chúcaro y bravo, grandotazo y atropellador. Y también largaba fuego por las narices. Tenía una marca en la **korpa**. ¡Pa mí que era diablo en figura de animal, porque a esa marca o **macote**, como le dicen los santiagueños, nadie la conocía en el pago!...

Pero calor bruta de veras fue cuando se le quemó el rancho a Don Shimu, sin que nadie le arrimara ni fósforo. El hombre empezó a **misquinchar**, a desvariarse, desde la desgracia. ¡Pobre don Shimu! Pero la calor es la calor..... Y eso que el Shimu era bastante rapidón o **molulo**, pero aquella vez ni tiempo le dio el fuego pa sacar del rancho las cosas que tenía...

En este relato hay 8 errores
¿Cuáles son?

2 — JEROGLIFICO



JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS
Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3 — REFRAN EQUIVOCADO

Nunca escapa el chaparrón
si dispara por la loma.

¿Cuál es el refrán correcto?

4 — ¿A QUE ZAMBA PERTENECE?

.....
quiero tu pelo, tus manos.
El arroyo de mi sangre
te está buscando, buscando ...

5 — ¿QUE ES? ¿QUE NO ES?

Una casa hecha de barro
que no la hizo un cristiano,
redonda como un fanal
y hecha por un animal.
De barro es la construcción,
casi como un corazón.

6 — RESPONDA, SI SABE...

I. ¿Qué es el "mocchi" en Salta? ¿Un mochuelo chico, de plumaje ceniciento? ¿Una víbora de piel amarillenta con manchas negras? ¿El tortero con que se ayuda a hilar, consistente en una pequeña piedra de forma circular, con un orificio en el centro? ¿La masa de maíz para hacer la chicha muqueada? ¿Un pájaro burlón, cuyo canto se asemeja a las sílabas "mo-chi"?

II. ¿Dónde nació el musicólogo Carlos Vega, recientemente fallecido? ¿En Pi-

gué (provincia de Buenos Aires), en Río Cuarto (provincia de Córdoba) o en Cañuelas (provincia de Buenos Aires)?

III. ¿Quién escribió la letra de la "Zamba de Abril"? ¿Jaime Dávalos, Carlota Villafañe, Chango Rodríguez o Carlos Di Fulvio?

IV. ¿Qué es el **diablofuerte**? ¿Una hierba venenosa, un juego de naipes, semejante al truco, que se juega sobre todo en la frontera argentino-boliviana, una tela o género parecido a la pana, un pez de agua salada, de temible voracidad, semejante a la piraña, o un palo que se usaba para sostener, en descanso, a las antiguas carretas?

V. ¿De quién es la letra de la "Zamba del carbonero"? ¿Y la música?

VI. ¿Qué significa "guayata"? ¿La panza del burro, en Salta? ¿La porción de coca suficiente para una jornada corta? ¿El nombre de un pato salvaje y lagunero, blanco con alas negras? ¿Un tiento bien sobado, para trenzar lazos?

VII. ¿Dónde queda la localidad norteña de Huchiyoc? ¿En el Chaco? ¿En Jujuy, en el límite con Bolivia? ¿En Salta? ¿En Formosa?

VIII. ¿Qué significa "itapaya"? ¿La designación de la india jovencita y soltera, en Bolivia? ¿La ceremonia de sembrar maíz por primera vez en un campo en que antes no se ha hecho ningún cultivo? ¿Una danza quichua, semejante al **pala-pala**? ¿Una planta de flores rojas, cuyas grandes hojas están cubiertas de una pelusa urticante, como la hortiga? ¿Una hormiga colorada, típica de Jujuy?

IX. ¿Cómo llamaban los indios pampas al aguardiente?

X. ¿Qué significa, en guaraní, el nombre de la víbora "yarará"?

7 — CHARADA

Mi primera es una nota;
mi segunda y tercera,
un ave de mi país
que alborota donde quiera.

8 — FUGA DE VOCALES

D . j . n . m . s

Ponga las que faltan y aparecerá el título de una vidala de Adolfo Abalos y León Benarós, que forma parte del long play "El Chacho: vida y muerte de un caudillo".

CURIOSIDADES

■ Los primeros indígenas que Colón encontró en América nunca habían visto una espada, y pasaban el dedo pulgar por el filo de las que traían los conquistadores, produciéndose heridas debido a ello.

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ LIBERTÁ...

—Vea, amigo, dijo el comesario de Ñandú Petiso: Hemos recibido órdenes de la superioridá y hay que dar elesiones libres, qué canejo... Libertá, mucha libertá. ¿O dónde se creiban que estamos? O semos ciudadano o no semos ciudadano, ¡qué caray! ¿Estamos en un país libre e independiente de todo poder extranjero o no estamos? Entonce, libertá para las votasione, que así se forman lo gobierno democrático, ¡canejo! Tene-mo órdenes terminante de dar libertá, toda la libertá que haiga que dar para las votasiones. Así que lo opositoro pueden quedarse tranquilo, que votar van a votar. ¡No quedará ninguno sin votar! O votan o no soy autoridá... ¡canejo!

¡Así se habla! Y llegó el ansiado momento de las elecciones. El doctor Blabafut, con toda su comitiva, llegaba de Buenos Aires tres días antes a Ñandú Petiso, para hacer un reconocimiento. Es decir, debió llegar, porque el coche se le empantanó en Zorrino Manco, pinchó tres veces gomas en Comadreja Cué y se clavó en una zanja llegando a Ñandú... Así que cuando el doctor Blabafut pudo, a duras penas, arribar a destino, las suspiradas elecciones ya habían tenido lugar. El doctor tenía interés en que hubieran algunos votitos opositores para darle color al acto eleccionario. Todo fue llegar, sudoroso y lleno de tierra y dirigirse a la comisaría:

—¿Se da cuenta, comisario? Si hasta los perros parece que nos persiguen. Tenía todos los propósitos de llegar antes de las elecciones, pero ya ve... ¿Cómo anduvieron las cosas por aquí?

—Muy bien, dotor, muy bien... La ganamo por unanimidá...

—¿Algunos votos en contra?

—Ninguno, mi dotor. Todos parejitos a favor nuestro.

—¿No te dije que dieras libertad?

—¡Y claro que di! Después que les hacíamos cantar el voto, yo mismo le ponía en el sobrecito la boleta de nuestro partido, la metía en la urna, la cerraba ahí nomás y ya también los dejaba libres a los electores pa que largaran a retozar por ahí, a tomarse unos vinos... ¿O se cree que porque fueran opositoro nomá los iba a pasar al calabozo? ¡No, dotor! ¡La libertá e libre!...

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

Por AMANCIO VEGA

■ INOCENTE

En el caso, señor juez, soy inocente, lo juro. Si maté, fue defendiéndome, para salir del apuro.

Cuando el Calixto Colmado me pegó con un paraguas, yo le tiré tres balazos y le machuqué sus guaguas.

Le rompí cuatro costillas y le pegué un coscorrón, le tiré con un ladrillo y después con un sifón.

Pero eso es defensa propia. ¿O no es así, señor juez? ¡Purita defensa propia! Disculpe, por esta vez...

¿Qué me dice? ¿Que no hay caso? Tá' bien, otra vez será. ¡Así es, señor, cómo privan a un hombre de libertá!

■ DECLARACION

Me tienen por buen mozo aunque soy medio curcuncho. Soy tierno de corazón y me doblo más que un suncho...

Cuando una moza me halaga, yo me le tiro a los pies. Si de querendón que soy, me enamoro dos por tres...

No porque me vea tirao, achacoso y con tiricia debe desairarme, moza, si la ocasión es propicia.

Y por eso le declaro mi amor ardiente y sincero. (Espérese un momentito, que ya viene mi enfermero...)

■ ¿QUE LE DIJO...?

—¿Qué le dijo el loco a la tortilla?
—¡Lambete, que estás de güevo!...

■ COLMO

—¿Cuál es el colmo de un carpintero?
—Serruchar las Tablas de la Ley.

■ BAILE

¡Lindo el baile e'la Tomasa!
Sonaba el bombo legüero
y caía la mozada
tupida como aguacero.

Vino la Pancha Roncoso,
la Petrona Rocamora,
la Petronila Tejada
y el Petronio y su señora.

La Paca, la Bonifacia,
la Florinda y la Tomasa,
entraron a la función
como Pedro por su casa.

Porque eran gente sencilla,
de confianza y francachona.
Y listas pa' todo baile
Y pa' toda comilona.

Se comieron cuatro chanchos,
dos ovejas y un lechón,
seis chivos, veinte gallinas,
diez metros de salchichón.

Ochenta y cuatro quesillos
y treinta y cinco tamales,
doscientos cincuenta locros
y cuatrocientos candeales.

¡Gente de diente, señor!
Lista pa' la comilona
y buena pa' toda farra,
comentaba la patrona.

Pelao dejaron el pueblo,
sin ninguna provisión.
Cuando ya estaban rechonchos
empezó la diversión.

Bailando era cosa seria,
y más en la chacarera.
Desde leguas podía verse
semejante polvareda...

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. CALORES ERAN AQUELLOS: Los errores son los siguientes: 1. LOROHUASI no es un pueblo de Jujuy, sino de Salta. 2. El LIQUI-LIQUI no es un biche parecido a un puma, sino una lechuzca. 3. KARARA no es localidad de Tucumán, sino de Salta. 4. Un KEYO no es un animal feroz, sino la mazamorra (keyo api). 5. La KORPA no es una parte del cuerpo de un toro, sino el nombre quechua del yuyero o vendedor de hierbas medicinales. 6. MACOTE no es sinónimo de marca, sino adjetivo que significa macizo, bien desarrollado. 7. MISQUINCHAR no es desvariar, sino saborear la coca con la llicta. 8. MOLULO no es rápido, sino la designación del árbol llamado impropiamente "saúco de Castilla".

2. JEROGRAFICO. Embocado. 3. REFRAN EQUIVOCADO: El correcto es: "Nunca escapa el cimarrón / si dispara por la loma". 4. ¿A QUE ZAMBA PERTENECE?: A "Anocheciendo Zambas", de Belloso y Cufre. 5. ¿QUE ES? ¿QUE NO ES?: El nido de hornero. 6. RESPONDA, SI SABE...: I. La masa de maíz para el uso indicado. II. En Cañuelas. III. Carlota Villafañe. IV. Una tela o género semejante a la pana. V. La letra, de Manuel J. Castilla. La música, de Eduardo Madeo. VI. Un pato como el que se indica. VII. En Salta. VIII. La planta indicada. IX. Ira de Dios. 7. CHARADA: Soltero. 8. FUGA DE VOCALES: "Deje, nomás".

1 - NO ME DIGA!...

¿Así que salteño, el hombre? ¡No me diga! Entonces lo habrá conocido al Apolinar Saravia, salteño también, nacido allí, nomás, entre gente pobre. Supo ser buen trenzador el Apolinar. Me acuerdo que con cuero de *pinchule* me hizo un bozal que era un lujo, y con unos tientos de *pesperi* sacó un lazo de los que ya no se ven. Sabía frotarlo a veces con hígado de ternera, para mantenerlo fresco, y otras veces con grasa de *peludilla*, que es muy superior pa lo mismo. ¡Ah, mozo trenzador de ley! Una vez me trenzó unas cabezadas o *gualacate* con unos tientos muy blancos, que él sabía granar y dejarlos como gloria, más lindos que si fueran chapeo. Era mozo muy prolijo, y lucido en todo, eso sí. ¿Usted le conoció el tobiano que sabía jinetear? Era animal animoso y seguro. ¿Y el *malacara* aquel, con toda la cabeza blanca como nieve? ¡Ah, pingo! Era animal de cuatro años, bien desarrollado, *maltón*, como le dicen en Salta. Un día llegó de Jujuy Amancio Rolón y se largó a recordar cosas viejas con su amigo Arterio Alderete, que había encontrao en el camino, dos leguas atrás, y venía acompañándolo. Desensillaron y ya se pusieron a jaranear. Por ahí saltó al camino un *malvisco*, uno de esos sapos que llaman escuerzos, y los paisanos medio le desconfiaron, porque es fama que es mordedor. Y seguido nomás se vino un *malacate*, viborón tamaño, si los hay, que hace temblar a los zorros. ¿Así que usted lo había conocido a Apolinar Saravia? Entonces, no me dejará mentir...

En este relato hay 8 errores. Cuáles son?

2 - JEROGLIFICO



3 - DONDE NACIERON?

- I. ¿"Cacho" Valles, de "Los Cantores de Quilla Huasi"?
- II. ¿Tránsito Cocomarola?
- III. ¿Waldo Belloso?
- IV. ¿Roberto Palmer, de "Los Cantores de Quilla Huasi"?
- V. ¿Fernando Portal?
- VI. ¿Arsenio Aguirre, autor de "Guitarra trasnochada"?

JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

- VII. ¿El Chango Rodríguez?
- VIII. ¿Rodolfo Ovejero?
- X. ¿Carlos Di Fulvio?

4 - ADIVINE, SI PUEDE

¿Qué será y qué no será?
Camina para adelante,
Camina para atrás.
Se estira, se encoge,
se vuelve a estirar
y contigo va.

5 - DIGA DOS...

- I. Diga las denominaciones de dos danzas folklóricas que comiencen con la sílaba "cha".
- II. Diga las de otras dos que comiencen con la sílaba "ma".
- III. Diga dos denominaciones más del árbol "mado" "molle de Castilla".

6 - CHARADEANDO

Mi primera niega.
Mi segunda,
como el sodio se escribirá.
Mi tercera es todo lo que usted buscará.

7 - LETRAS MEZCLADAS

DINI BECIOAZ

Ponga las letras en orden y aparecerán el nombre y apellido de un notable folklorista y compositor santiaguense.

8 - PIENSE Y DIGA

I. ¿Qué es en Salta el "pachiquil"? ¿El nombre de un pájaro semejante al benteveo, pero con un copete colorado en la cabeza? ¿El palo de amasar? ¿Un pastel parecido a los tamales, en su contenido? ¿El higo de tuna? ¿El rodete o trapo que las mujeres ponen en la cabeza, y también algunos hombres, para equilibrar cargas pesadas? ¿Un yuyo medicinal semejante a la chachacoma?

II. ¿Dónde está situado el cerro de "Pirgua Orco"? ¿En San Luis, en la Punta de los Venados? ¿En Catamarca, junto a la cuesta del Portezuelo? ¿En Salta, en el departamento de Guachipas? ¿En la Rioja, próximo al Velazco?

III. ¿Con cuántos compases de avance y retroceso se inicia la chacarera? ¿Con ocho? ¿Con seis? ¿Con cuatro?

9 - REFRANES CONFUNDIDOS

"No por mucho tempranear amaneco más madrugó".
¿Cuál es el verdadero refrán correspondiente?

10 - QUE POEMA TERMINA ASI?

Y si cantando murió
aquel que vivió cantando
fue —decía suspirando—
porque el diablo lo venció.

LO RARO

■ En cierta época de Roma, la sal tenía un alto precio, por lo que con ella se pagaba el sueldo, llamado *salario*.

■ El *curare* es un veneno tan poderoso, que los indígenas lo hacían preparar por viejas, cuya vida valoraban ya en poco por la avanzada edad, y que solían morir del resultado de aspirar las emanaciones, al hervir las yerbas con que se hacía, para impregnar con el veneno los extremos de las flechas. Estas tenían la punta muy quebradiza, para que quedaran en la herida y no pudieran ser utilizadas luego contra el que las lanzó.

■ L' UTURIDA ES L'UTURIDA...

¡Sí, señor!... ¡L'uturidá es l'uturidá!... y no hay vuelta que darle. Vea, si no, lo que le pasó al Ponciano Arrúa. Hombre habilidoso, señor, y determinao pal trabajo, pero con aquella clisi grande del 28, no hallaba dónde emplear las ganas de hacer algo. No era léido, pa que le viá decir, porque no tenía escuela, pero voluntarioso, eso sí, pa ser buen mandao no había como él. Pasó que se encontró un día en Güenos Aires con Nicanor Verón, el correntinazo aquel de Goya. Los dos habían sido amigos de gurises, y fue gran alegrón encontrarse. De áhi que se fueron pa un boliche y dele caña y venga ginebra y vava guindao y al rato nomás ya estaban medio picaditos, cuando no del todo picaos. El Ponciano se había güelto peliador y el Nicanor también y cargosiaba a todos los del boliche. En eso entró un vigilante y los vio a los dos molestando de ese modo, y más al Ponciano, que a todos andaba queriendo buscarle pendencia, y va el vigilante y le dice: —Vea, don, sosiéguese porque lo voy a pasar. ¿Y no se le insolenta ese Ponciano y de un trompi lo volteo, sin darle tiempo ni a sacar armas, y dispué lo asonsa de otro golpe y le saca l'uniforme. Pero, ¡mire lo que son las cosa! Parece que ese era un vigilante diafrazao, porque al rato cayeron unos de investigación que le andaban siguiendo la lista y sabían que andaban preparando un golpe con el vigilante ése de uniforme agenciao por áhi. Y el disfrazao era delincuente peligroso, así que cuando lo vieron al Ponciano que lo había mormoseado así, los de la brigada, que venían de particular, le dijeron: —Lo felicitamos, amigo, porque ha reducido a un temible delincuente. —Vea, señor —es que le dice el Ponciano— no me felicite porque yo a ustedes no los conozco y no sé si tienen mando. A lo mejor hice un zafarrancho, porque pa mí ese hombre es uturidá, porque traíba el uniforme. ¿Que quieren ustedes con esos trajes que no me dicen ni medio? ¿Quién se les va a dar preso vestidos de esa manera? No, señor. Un machete es un machete, y un uniforme con botones es un uniforme... L'uturidá es l'uturidá. Y dispues... ¿qué me cuentan? Le sacó la chaqueta al vigilante dis-

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

frazao, se la puso, se miró a un espejo, de lo más orgulloso, y le dijo a los policianos: —Bueno, caballeros. Ahura l'uturidá soy yo. Así que nada de compadras y dense presos, porque en este boliche y en toda la cuadra mando yo...

¡No, si el Ponciano era brutal, no hay vueltas que darle...

■ UNA LIMOSNITA

Vea, doña, por favor, ¿me arrima una limosnita? Hágalo, pues, por su mama, y por ánimas benditas...

Soy muy pobre, entiéndalo, y pa peor, no acierto ni una. Jugué en tres carreras juntas y no he acertado en ninguna.

¿Y a la lotería? ¡Pior! Ayer jugué seis billetes, tres enteros y tres décimos y casi entrego el rosquete.

¡No se gana ni pa sustos! Al monte, no acierto ni una. Es que, de seguro, doña, ando con mala fortuna.

¿Qué he de hacer si no pedir? Es el destino del pobre. Perder el último cobre, sufrir y no más sufrir...

Al truco me va muy mal. También al monte y al mus. Si ando como el avestruz corriendo como animal...

Huroneando aquí y allí por si doy con un pesito. Ayer entré en un garito y desplumado salí.

Compadézcase de un pobre, y deme alguna cosita un cien o un mil, que le sobre. Señora, ¡una limosnita!

■ ¿VIEJON?

¿Viejón? Si soy bien fortacho y he emplumao hace muy poco. ¿De ánde, viejo? No sea loco, soy más duro que quebracho.

¿Que me ve un poco curcuncho? Puede ser, pero ¿qué le hace? ¿Jorobao? Pues vaya y pase... Si estoy como flor de suncho...

Es cosa del "espíritu", el cuerpo ni viene al caso. Cuando uno se siente joven aguanta cualquier trancazo.

Yo, con mis setenta y dos, entuavía me siento mozo. ¿Que ando medio comatoso? No mucho, gracias a Dios...

■ ¡PICARO EL ZOILO METEQUE!

¡Pícaro el Zoilo Meteque! Una vez va a ver al Juancho Soconcho, el herrero le Ñandú Petiso, y le dice: —Vea, don Juancho, me han arruinao; un gringo me ha compraó el campo y no me lo quiere pagar, dice que le debo veinte mil pesos de antes y que el campo no vale nada. Yo quisiera escarmentarlo y pegarle por lo menos unos veinte azotes, pero el gringo es grandotazo. ¿Usted no me ayudaría? Yo vengo con el gringo, le digo que usté me debe unos pesos y que en vez de dárselos a mí se los va a dar a él, y usté me lo escarmienta pa que no sea pícaro...

Medio anduvo cavilando el Juancho, pero por fin acetó. Y va entretanto el pícaro Zoilo y le dice al gringo: —Vea, don, le compro nomás. Pero como Juancho el herrero me debe veinte mil peso y sé que anda cháludo, vamo y seguro que me va a pagar. Y yo le voy a decir que la plata se la dé a usté, y todo arreglao.

Y así fue nomá. Y el pícaro de Zoilo acompañó al gringo a la herrería y le dijo al Juancho: —Che, Juancho, dale al señor los veinte que te dije. Y el Juancho áhi nomá empieza meta y meta lonjazo, hasta que el gringo quedó como asonsao y sin ganas de cobrar... porque ya había cobrao bastante. Lo que es la picardía...

SOLUCIONES DE: JUNTO AL FOGON

1. ¡NO ME DIGA! Los errores son los siguientes: 1. Un bozal no se hace con cuero de *pichule*, porque pichule se llama al último hijo de un matrimonio. 2. Un lazo no se hace con tientos de *pesperi*, porque este es el nombre de una lechucita que anida bajo tierra. 3. El lazo no se frota con grasa de *peludilla*, que es planta medicinal, llamada también alfilerillo. 4. Las cabezadas no se llaman *gualacate*, que es la designación de un armadillo grande o tatú. 5. Un *malacara* no tiene la cabeza blanca, sino que es caballo con una mancha blanca en la frente, sin llegar al pico. 6. Un animal *maltón* no es bien desarrollado, porque maltón es animal en desarrollo, de uno o dos años. 7. Un *malvisco* no es un sapo, sino una planta. 8. Un *malacate* no es un viborón, sino el nombre de una localidad salteña de Rosario de Lerma.

2. JEROGLIFICO: Caliente. 3. ¿DONDE NACIERON?: I. En Capital Federal. II. En San Cosme (Corrientes). III. En Capillá

del Señor (partido de Exaltación de la Cruz, provincia de Buenos Aires). IV. En General Pico (La Pampa). V. En la ciudad de Salta. VI. En Junca! (provincia de Santa Fe). VII. En la ciudad de Córdoba. VIII. En Tunas Punco (Santiago del Estero). IX. En Coneta (provincia de Catamarca). X. En Carrilobo (provincia de Córdoba). 4. ADIVINE, SI PUEDE: La sombra. 5. DIGA DOS: I. Chacarera, chamarrita. II. Mariquita, marote. III. Aguaribay, pimentero falso. 6. CHARADEANDO: Nonato. 7. LETRAS MEZCLADAS: Benicio Díaz. 8. PIENSE Y DIGA: I. Un rodete o trapo que se pone en la cabeza para llevar cargas. II. En Salta, en el departamento de Guachipas. III. Con cuatro. 9. REFRANES CONFUNDIDOS: No por mucho madrugar amanece más temprano. 10. ¿QUE POEMA TERMINA ASI?: "Santos Vega", de Rafael Obligado.

1. - NI ME HABLE DEL FLORO CUETO!

¡Ni me hable del Floro Cueto! ¡Hombre olvidadizo, amigo! Una vez vino a visitarme al rancho que supe tener en Guairacasa, por el lao 'e Perico, en Jujuy, y se olvidó de irse en tres meses. Otra vez le presté un guairapico, un cinto fino, con monedas, que así lo llaman y ya se creía que era de él, porque en un año no me lo devolvió y hasta creo que anduvo por empeñarlo por ahí. Otra vez, también en Jujuy, en Guaguayaco, donde nos encontramos llegando al norte, me pidió fuego y se me quedó con la tabaquera, una linda tabaquera de las de cuero de garrancho, de las que ya no se ven. Y encima me pidió un chala y se guardó la tabaquera en el cinto. ¡No, si era olvidadizo el hombre, pero siempre pa su ventaja! Me acuerdo un día que empezó a tronar o garviar, que es lo mismo, y el Floro empeño en salir a los cerros, con el tiempo bruto que hacía, porque no sé dónde le habían dicho que había un "tapao", tal vez un tinajón con monedas de oro y plata, o esas onzas que también llaman guazas, de las que ya no se ven, monedas de los antiguos que valen un dineral en oro, nomás. ¡Porfiao el Floro! Le presté un poncho pa que se cubriera, al menos, un lindo poncho guasuco, de esos que llaman así por ser tejidos a pala, de trama muy apretada. ¿Va a creer que no me lo devolvió? No, como le digo: ¡Ni me hable del Floro Cueto!

En este relato hay 7 errores. ¿Cuáles son?

2. - JEROGLIFICO



JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3. - QUE LIBRO TERMINA ASI?

"...volvía la espalda a la región maravillosa, que como un cinematógrafo había desplegado ante mí los cuadros más hermosos de su vida apacible y misteriosa".

4. - CHARADAS SON CHARADAS

Mi primera era.
Con mi segunda llego sin lle.
(De algo que quema hablaré).

5. - PODRIA SER?...

- I. ¿Podría ser que un "loconte" devore un ratón?
- II. ¿Es posible moler maíz en un "matamico"?
- III. ¿Podría hacerse un té de "marramuncia"?
- IV. ¿Sería posible curar el reumatismo con grasa de "mataguagua" u otra víbora semejante?
- V. ¿Pueden hacerse unas riendas con cuero de "mismina"?
- VI. ¿Es posible hacer loco con "pocncho"?

6. - ADIVINANZA

No soy redonda,
ni soy cuadrada.

Tengo la forma
que mejor cuadra.
A todo me hago,
libre o esclava,
corriendo, alegre,
o embotellada.
La forma tomo
que se me manda.
No tengo gusto
ni huelo a nada.
Bajo del cielo.
De oculta napa
subo y alegro
con mi llegada.
¿Cómo me llamo?
La cosa es clara,
tan transparente
como mi cara.

7. - COMPLETE LA COPLA

Paseando por un cami...
me encontré con un pueble...
apurando al pareje...
para llegar a desti...

8. - FUGA DE VOCALES

P.nch. D..z

Ponga las vocales que faltan y aparecerán apodo y apellido de un personaje que Horacio Guarany cita en su zamba "La litoraleña".

9. - RECUERDE Y DIGA...

- I. ¿Cuáles son los integrantes del conjunto Los de Córdoba?
- II. ¿Qué es una "poleada"?
- III. ¿De quién es la zamba "El fiero Arias", en letra y música?
- IV. ¿Cuándo nació Horacio Guarany?
- V. ¿Dónde nació Alberto Merlo?
- VI. ¿Quién y cuándo dio la primera versión musical del cuando tradicional?
- VII. ¿De quién es la letra y la música del valseado "La vestido celeste"?
- VIII. ¿Dónde queda la localidad de Incañán? ¿En Salta o en Jujuy?
- IX. ¿Qué es el "icancho"? ¿Un armadillo, un pájaro o un oso hormiguero? ¿Por qué otros nombres es conocido?
- X. ¿Qué es la "conguiya"? ¿Una víbora, una planta medicinal o una especie de sanguijuela?

10. - OTRA CHARADITA?

Mi primera —sépalo usted—
se bebe, porque es té.
Mi segunda,
con mi tercera es oro.
Si no acierta,
pregúntele al loro...

LOS CUENTOS DEÑO CACHILO

■ UNO DE LOS DOS . . .

¿Se acuerda del opa Cirilo? ¡El opa aquél, el entenao del Celedonio Roncales, que supo ser tan conocido, muchacho grandotazo y medio sonso, pero que más bien se hacía cuando era de su conveniencia . . . Al final, el hombre bolaciaba fiero y la familia medio se asustó. Unos médicos dijeron que lo trajeran a Güenos Aires y ahí anduvo el pobre opa, de la Ceca a la Meca, hasta que lo metieron en no sé que hospital de gente de cabeza floja. ¿Y no cree que el muchacho empezó a leer revistas y libros que encontraba por ahí o le prestaban y entró a cultivarse hasta volverse medio doctor? ¡Pero si algunos ya le querían pagar carrera, y con la cara seriota que tenía, y viéndolo leyendo, todos creían que iba a ser doctor cuantito menos uno pudiera pensarlo! Ahí empezó el opa a aficionarse a historias viejas, y en una de éstas se enteró de la vida de un tal Napoleón, petisión bravo si los hubo, que se conquistó media Uropa y al fin lo venció un tal Velintón (no sé si sería de los Velintón, de Salta, por que hay gente con parentela desparrramada y en una de esas puede ser, nomás). El asunto es que el opa entró a leer y ya sabía de Napoleón más que el cura, y se conocía hasta la forma del sombrero que usaba, que era como un barquito negro en la cabeza. Y tanto y tanto leyó de Napoleón que ya hasta Napoleón se sentía y le dio por ponerse un brazo atrás y otro abajo 'e la chaqueta, como aquel emperador famoso, y no se de ande se agenció un sombrero tipo torero y ta nomás se lo puso también. Al tiempo ya andaba dando órdenes como un general de veras, aunque ni caso le hacían. Pero en una de esas —¡lo que son las cosas, no!— traen al hospital otro individuo medio ido con un sombrero en la cabeza tipo barquito, como el de Napoleón. ¡Y vean cómo se vienen a encontrar en un pasillo los dos Napoleones o vestidos de Napoleón, frente a frente!

Entonces va el opa, lo mira fijo al recién venido, y al verlo así, vestido medio como él y con el sombrero tipo Napoleón, le dice:

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

—Vea, don. Uno de los dos está macaneando . . .

■ COLMO

—¿Cuál es el colmo de un hachero?

—No hachar una tipa para que no se enoje el tipo . . .

■ CASAMIENTO

¡Lindo estuvo el casamiento!
Se casó Doña Zorrina
con el Yaguané Pintao.
La Lechuza fue madrina.

El baile fue muy lucido.
Pero se armó una pendencia
cuando al bailar un remedio
un chivo mostró su ciencia.

Y se puso el de la barba
a hacer tanto despatarro
que castigando a Don Cabro
se le vino Doña Cabra.

Hubo tiros y patadas,
sopapos y revolcones,
zancadillas, pescozones
y una que otra puñalada.

■ ANDO POBRE . . .

¿Pedirme a mí? ¡Pero don!
¿No sabe que ando muy pobre?
¡Ya no me queda ni un cobre!
Muy mala es mi situación . . .

Del campo aquel que tenía,
de cincuenta mil hectáreas,
vendí dos mil, con sus cabras,
porque poco me rendía.

Tengo diez casas, es cierto,
pero amigo ¿ha de creer?
Uno de los inquilinos
nunca paga el alquiler.

En el banco tengo poco,
apenas treinta millones;

además, veinte camiones,
que me tienen medio loco.

Pues la nafta sube y sube
y los gastos ya son muchos.
He dejado de fumar
para no tirar los puchos.

¿No le parece apretada
mi situación, compañero?
La plata no vale nada.
Me saqué un millón entero.

Acerté a la lotería,
pero eso nada remedia.
Ando pobre. Ese es el caso.
¿No le parece tragedia?

Me va quedando muy poco
y de lo que hay necesito.
Por hoy no puedo prestarle.
¿Me convida un cafecito?

■ PANCHA

Me acuerdo de Pancha Liendo,
guapa moza petisona.
Cortaba la mayonesa
al asomar su persona.

Era moza de virtud,
trabajadora, eso sí.
(Cuando no estaba durmiendo
o roncaba por allí . . .)

Pero como cumplidora,
era lo mesmo que gringo.
Tenía que venir un jueves
y aparecía el domingo.

Era un poco entrada en carnes
pero persona sin mancha.
(Los brazos, como jamones,
la papada, como chancha.)

¡Simpaticona la moza!
Y prolija por demás.
(Una vez el perro mío
lo limpió con aguarrás . . .)

¿Qué habrá sido de la Pancha?
Recuérdale, si la ven,
que una vez, por servir chicha,
me hizo tomar kerosén . . .

■ ¿QUE LE DIJO? . . .

¿Qué le dijo el sapo bailarín a la
"sapa"?
Zapa . . . teando te conquisto.

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡Ni ME HABLE DEL FLORO CUETO! Los errores son los siguientes: 1º Guairacasa no es localidad de Jujuy, sino de Salta. 2. Un guairapico no es un cinto fino, sino un ave pequeña, de color amarillento. 3. Guaguayaco no es localidad de Jujuy, sino salteña. 4. No puede hacerse una tabaquera de cuero de garrancho, porque ésta es la denominación del desgarrón producido en una tela. 5. Garviar es lloviznar, y no tronar. 6. Guazas no son onzas de oro, sino piedras que los indígenas calchaqueños consideraban protectoras de sus sembrados. 7. Un poncho tejido a pala no se llama guasuco, porque esta palabra se dice del individuo mal hablado.

2. JEROGLIFICO. Miente. 3. ¿QUE LIBRO TERMINA ASI? :Un viaje al país de los matreros", de Fray Mocho" (José S. Alvarez). 4. CHARADAS SON CHARADAS. Fuego. 5. ¿PODRIA SER? I. No, porque el "loconte" es una liana del bosque, un vegetal. II. No, porque el "matamico" es el carancho. III. No, porque "marramuncia" no es hierba para hacer algún té, sino denominación de cosa mal hecha o

con escamoteo. IV. No, porque "Mataguagua" se llama al grandulón que se hace bravo con los chicos, y no es víbora sino persona. V. No, porque "mismina" no es animal, sino un palito que se usa para torcer lana. VI. No, porque el "poconcho" no es un ingrediente del loco, sino una denominación de la luciérnaga. 6. ADIVINANZA. El agua. 7.7 COMPLETE LA COPLA. Paseando por un camino / me encontré un pueblera / apurando al parejero / para llegar a destino. 8. FUGA DE VOCALES. Pancho Díaz. 9. RECUERDE Y DIGA. I. Víctor Hugo Monges, Héctor Pacheco, Octavio Roque Martínez y Oscar Bobadilla. II. Comida que se hace mezclando el afrecho de trigo con leche. III. La letra, de Manuel J. Castilla. La música, de Gustavo Leguizamón. IV. El 15 de mayo de 1925. V. En Colonia Bossi (provincia de Santa Fe). VI. Andrés Chazarreta en 1914, año en que Leopoldo Lugones la publicó en París. VII. De Pedro R. de Ciervi. VIII. En Salta. IX. Un pájaro. Jilguero o chuschín. X. Una planta (yuyo espinoso). 10. ¿OTRA CHARADITA? Tesoro.

1. NO ME ANDE CON VUELTAS!

¡Mire que era enredador el Antenor Simoca!! Una vez llegó de *Shishihuasi*, un pueblito de La Rioja, trayendo a cuestras un animal grandote que dice había matado en los cerros, un *shinqui* espinudo y fiero, parecido a un puerco espin. Venía con el cuento de que la grasa era buena para el reumatismo y ya nomás la enredó con su palabra pícaro a la Rosaura Montalvo y lesacó como cien pesos por el remedio, que según él era capaz de curar o *shimpar*, que es lo mismo, el reumatismo más brávo. Dolorida andaba esa Rosa y era un fortunón lo que daba por la brasa, pero se allanó con la esperanza de curarse. ¿Y con los yuyos? Ahí también era medio envolver el mozo. A mí me vendió una vez unos yuyos milagreros, un atado de *shuncalo*, que dijo que era güeno pal mal de amores. Enamoradazo andaba yo de la Micáila Sosa, y ahí nomás compré el yuyo a ver si me aliviaba con unas tisanas. ¡Pero de ánde! Si ese Antenor era mandinga mismo vendiendo yuyos o lo que cayera... Una noche silbó por encima del rancho un *sillanco*, lechuzón de meter miedo, y me pareció que el finao Tejeda, a quien una vez yo le hice un barbijo, venía a tomarse venganza. Días y días anduve medio temeroso —pa que viá negar— hasta que lo vi al Antenor, que era también remediero y curandero, cuando no hacía sus travesuras. Me dijo que debía ser el alma de Tejeda, que andaba con ganas de *shimiar*, o sea de darme un susto. Me sacó veinte pesos por la consulta y me dio un yuyo pa espantar el ánima aquélla. “Tomá —me dijo— este ramo de *shuelda* —que otros le dicen ruda— y ponelo a la puerta de tu rancho. El ánima no vendrá más a asutarte”. ¡Pero de ánde! Una noche estaba comiendo yo un plato 'e loco, hecho con ese maíz que llaman *soncoyana*, más gustoso, y empecé a sentir un silbido fierazo arriba 'el rancho, como pa pegarse un sustazo de los grandes. Ni me animé a salir, hasta que el silbido pasó. ¿Dónde estaba la virtud de la *shuelda*? No, si ese Antenor Simoca era pícaro y aprovechao...

En este relato hay 7 errores. ¿Cuáles son?

2. JEROGLIFICO



JUNTO AL FOGON

(ENTRETENIMIENTOS Y CURIOSIDADES)

Por JUAN FOLK

3. ADIVINA, ADIVINADOR.

Yo no tengo ni boca
Yo no tengo ni pies,
ni bebo ni como,
mas suelo correr.

Enfrío y refresco,
soplando me ven,
me enredo a las piernas.
jugando tal vez.

Desde el sur, silbando
anoche pasé
y árboles robustos
al paso tumbé.
Vengo pampereando,
refrescándome...
Me llaman... (Es fácil.
Bien lo sabe usted...)

5. CHARADAS SON CHARADAS...

Mi primera es negación,
que con mi segunda forman
italiana expresión
que a la abuela nombra.

¿Y mi tercera?
¡Hágase la luz!
To el mundo lo sabe,
dijo un andaluz.

5. DIGA, SI SABE...

I. ¿Dónde nació Jorge Rojas, el cantor que llamó la atención en el IV Festival de Cosquín?

- II. ¿De quién es la chacarera “Mis pagos viejos”?
- III. ¿Cómo se llama la hijita de Jorge Cafrune?
- VI. ¿Cuál es el verdadero nombre de “Apachaca”, el poeta, recitador y novelista pampeano que tanta atención despierta en los festivales por su calidad interpretativa y su fuerte expresividad?
- V. ¿Quién es autor de la traducción al guaraní, en versos libres, de nuestro gran poema nacional, “Martín Fierro”, y cuándo lo publicó?
- VI. ¿Qué es en La Rioja la “simihuatana”?
- VII. ¿Cuándo se libró la batalla del Pozo de Vargas, que dio lugar a las distintas versiones de la famosa zamba?
- VIII. ¿Qué significa “torocho”?
- IX. ¿Dónde y en qué año nació el poeta y folklorista Rafael Jijena Sánchez, autor “Achalay”, “Ramo verde”, “El perro negro”, “Las supersticiones” (en colaboración con Bruno Jacovella) etc.?
- X. ¿Quién es el autor de “Los hijos del Llastay”, libro de versos en que se tratan animales de nuestra fauna con interés folklórico?

6. MEZCLANDO LETRAS

TOCOR TAZARAU GUSRAUL

Ponga en orden las letras y aparecerán los nombres y el apellido de una verdadera autoridad en ciencia folklórica, en nuestro país.

7. OTRA CHARADITA?

Mi primera es nota musical.
Mi segunda es igual.
Mi tercera, según un andaluz
es todo, sin más ni plus...

8. REFRAN EQUIVOCADO

Hijo 'e tigre, tobiano ha 'i ser.
¿Cuál es el verdadero?

9. QUE LIBRO TERMINA ASI?

“De ahí que cualquiera de los presentes que encuentre en sus andanzas un fuego fatuo sentirá, recordando todo aquello, que vuelven a funcionar las células cerebrales antes impresionadas por los relatos citados, y entonces, espantado, sintiendo la piel de gallina por todo el cuerpo, se sacará trémulo el sombrero y recogiendo en sí mismo, mientras los labios balbucean una plegaria, mirará con ojos azorados la luz mala”.

LOS CUENTOS DE ÑO CACHILO

■ ¿QUE MUDANZA?...

¿Usted lo conoció al Apolodoro Tejereta? ¡Hombre porfiao, amigo! Siempre llevaba la contra... Y siempre aparentaba algo que no era...

—¿Anda trenzando, don Apolodoro?
—es que le preguntaban.

—¡Diánde, señor! ¡Destrenzando!...

—¿Viene del pueblo, don Apolodoro?

—Voy...

No había caso de acertarle con lo que estaba haciendo. Uno créiba, a lo mejor, que estaba haciendo una trenza de ocho. Y de lejito, nomás lo aguaitaba trabajando, y en el modo 'e mover las manos, clarito se veía que estaba trenzando, pero en cuantito usted se arrimaba, resulta que el hombre estaba desgranando maíz. No, si no había manera de acertarle...

Pero un día la cosa era como pa' no equivocarse. En el rancho 'e Apolodoro había un movimiento raro. Se habían anunciado las fiestas 'el casamiento del Petronilo Santillán, que era hombre rumboso y diz que andaba con ganas de tirar el rancho por la ventana. ¡Viera las empanadas, el locro y el bolanchao que sabían comerse allí! Porque el hombre era convidador...

Venía acercándose la fiesta, y todo el mundo en Ñandú Petiso se prepara pal casorio.

Justito la víspera lo ven pasar al Apolodoro Tejereta. Llevaba cargao el bombo, una guitarra y una damajuana 'e vino.

—¿Dónde es la farra? —es que le ha preguntao el Danilo Amarante, al verlo aviao así.

—¿Farra? ¿Qué farra? ¿Na, y no ves que me estoy mudando?, —le contesta el Apolodoro.

Y pelao dicen que había dejao su rancho, porque mucho más no tenía...

■ CONVITE

Vea, don Nepomuceno,
¿Sabe que ando armando fiesta

RISAS Y SONRISAS DEL FOLKLORE

por AMANCIO VEGA

Véngase con su patrona.
Daré baile con orquesta.
Habrá locro y empanadas,
y otros platos delicados,
todas cosas que, seguro,
han de traer los invitaos...
Vino habrá como el mejor,
en eso yo no me achico.
Lo mandará con su chico
mi compadre Sofanor.
Empanadillas habrá
pa' gusto 'e los invitaos.
Me dice que ha de mandarlas.
doña Petrona Torrao.
Asao comerán por lujo,
pues mi comadre Ramona
me dice que para el caso
carneará una vaquillona.
Tengo prometido 'e Juan
y de Jacinto Tolosa
mandarme un peludo asao
y mazamorra sabrosa.
Como verá, en abundancia
de todo, amigo, ha de haber.
Véngase con su patrona.
Y... traiga algo de comer...

■ ¿QUE LE DIJO?...

—¿Qué le dijo el maíz al trigo
conversador?

—Vamos al grano.

■ DESGANAO

—Vea, don, yo le agradezco
que usted me haya convidao,
pero le advierto, don Floro,

que ando medio desganao.
Y si le aceto el convite,
es por puro compromiso,
pues he de probar, apenas,
un churrasquito, un chorizo,
dos morcillas, tres salames,
cuatro matambres, un flan,
seis o siete mazamoras,
con cinco kilos de pan;
diez locros, cuatro chatascas,
de choclos una fuentada...
Como usted ha podido ver,
una cosita de nada...
No es que quiera despreciar.
Soy hombre muy consecuente.
Pero, ¿qué quiere, amigazo,
si ando tan inapetente?

■ ¿CUAL ES?...

—¿Cuál es el colmo de un cazador
de pumas y tigres?

—Tomar solamente vino espumante,
porque... "es-puma"...

■ ME GUSTA...

Me gusta la cinta verde,
porque es color del pastito.
Me gusta el mate seguido,
que venga con copetito...

■ AYER...

Ayer pasé por tu casa,
me tiraste una naranja.
El flete se me asustó
y me enterré en una zanja.

■ DESTRALENGUAS

Hecho una sopa, un sapo se pasea,
y otro sapo lo sopla de un sopapo.
—El sapo, que se soba, está hecho un [trapo
por mucho sapo que ese sapo sea.

SOLUCIONES JUNTO AL FOGON

1. ¡NO ME ANDE CON VUELTAS! Los errores son los siguientes:
1. "Shisihuasi" no es pueblo de La Rioja, sino denominación del hormiguero (literalmente, "casa de la hormiga"). 2. "Shinquí" no es animal espinudo, sino un arbusto. 3. "Shimpar" no es curar, sino hacer trenzas en la cabellera. 4. "Shuncalo" no es un yuyo medicina, sino individuo de frente angosta y cubierta de pelo. 5. "Sillanco" no es un lechuzón, sino el animal de lomo arqueado. 6. "Shimiar" no es dar un susto, sino mentir. 7. "Shuelda" no es planta de ruda, sino la "flor del aire", que otros llaman "clavel del aire", de flores blancas o violáceas. 7. "Soncoyana" no es un tipo de maíz, sino entrañas de vacuno asadas o cocinadas. 2. JEROGLIFFICO: Empatado. 3. ADIVINA, ADI-

VINADOR... El viento pampero. 4. CHARADAS SON CHARADAS... Nonato. 5. DIGA, SI SABE... I. En Recreo (provincia de Catamarca). II. La letra, de Atahualpa Yupanqui. La música, de Pablo del Cerro. III. Yamila. IV. José Adolfo Gaillardou. V. Eduardo Saguier. En 1951. VI. "Bocado de cuero que se coloca a los animales chúcaros, que se están domando". VII. El 10 de abril de 1867. VIII. Fruta de la tusca. Con ella, tostada, se hace en La Rioja, una especie de café medicinal, astringente. IX. En Tucumán, en 1904. g. Leopoldo Franco. 6. Augusto Raúl Cortazar. 7. Mimito. 8. "Hijo 'e tigre, overo ha' i ser". 9. "Supersticiones y leyendas", de Juan B. Ambrosetti.